

Image not found

<https://lirica-medievale-romanza.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Gran temp'á, meu amigo, que non quis Deus > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE V

CANZONIERE V

- letto 264 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_190.jpg



- letto 266 volte

Edizione diplomatica

	Gran tempa meu amigo que no(n) q(ui)s de(us) que u(os) ueer podesse d(os) olhos me(us) enon pon contodesto enmios se(us) olhos mha madrami gue poys est assy guysade deu(os) hum(us) por de(us) daqui e faça mha madro que poder des hy
	Non u(os) ui agra(n) tempo ne(n) sse guy sou cao partiu mha madra q(ue) pesou da q(ue)ste p(re)yte pesa emi(n) guardou q(ue) u(os) no(n) uissa migue poys est assy guysade.
	Q ue u(os) no(n) ui a muyto enulha re(n) no(n) ui desaq(ue)l te(m)pa de ne(n) hu(n) be(n) cau p(ar)tiu mha madre fez poren q(ue) u(os) no(n) uyssamigue poys estassy guysade den(os) hum(us) p(or) d(eu)s daqui
	Esse no(n) guisardes mui çedassy matades uos amigue matades mi(n)

- letto 272 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Gran tempa meu amigo que no(n) q(ui)s de(us) que u(os) ueer podesse d(os) olhos me(us) enon pon contodesto enmios se(us) olhos mha madrami gue poys est assy guysade deu(os) hum(us) por de(us) daqui e faça mha madro que poder des hy	Gran temp?á, meu amigo, que non quis Deus que vos veer podesse dos olhos meus, e non pon con tod?esto en mí os seus olhos mha madr?, amigu?; e, poys ést?assy, guysade de vós humus, por Deus, d?aqui, e faça mha madr?o que poder des hy.
	II

Non u(os) ui agra(n) tempo ne(n) sse guy sou cao partiu mha madra q(ue) pesou da q(ue)ste p(re)yte pesa emi(n) guardou q(ue) u(os) no(n) uissa migue poys est assy guysade.	Non vos vi, á gran tempo, nen sse guysou, ca o partiu mha madr?, a que pesou daqueste preyt?, e pesa, e min guardou que vos non viss?, amigu?; e, poys ést?assy, guysade
	III
Q ue u(os) no(n) ui a muyto enulha re(n) no(n) ui desaq(ue)l te(m)pa de ne(n) hu(n) be(n) cau p(ar)tiu mha madre fez poren q(ue) u(os) no(n) uyssamigue poys estassy guysade den(os) hum(us) p(or) d(eu)s daqui	Que vos non vi á muyto e nulha ren non vi des aquel, temp?á, de nen hun ben, ca u partiu mha madre fez por én que vos non vyss?, amigu?; e, poys ést?assy, guysade de nós humus, por Deus, d?aqui,
	IV
Esse no(n) guisardes mui çedassy matades uos amigue matades mi(n)	E, sse non guisardes mui çed?assy, matades vós, amigu?, e matades min.

- letto 324 volte